CONTRA MEMORIAL

CASO 10150

ALOEBOETOE Y OTROS

INDEMNIZACION COMPENSATORIA

CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

1992

INTRODUCCION

La presente Contra-Memoria es sometida a la consideracion de los Ilustres señores Jueces de la Honorable Corte Interamericana de Derechos Humanos (en adelante llamada "La Corte") de comun acuerdo con Resolucion del ilustre señor Presidente de esa Corte, via la cual se fijó el dia 22 de mayo de 1992 como fecha limite para que la República de Suriname (en adelante llamada "Suriname) aportara su Contra-Memorial de descargo al libelo presentado por la Comision Interamericana de Derechos Humanos (en adelante llamada "La Comision") en el caso # 10150 ALOEBOETOE Y OTROS vs. LA REPUBLICA DE SURINAME, sobre Reparaciones y Costas, en análisis por parte de la "la Corte" de conformidad con lo establecido en el articulo 63(1) de la Convencion Interamericana de Derechos Humanos (en adelante llamada "La Convencion")

Tal cual es de todos conocido el Gobierno Democratico de la República de Suriname presidido por su Presidente Dr. Ronald R. Venetiaan en fecha 4 de diciembre de 1991, reconoció ante la Corte, responsabilidad con relacion a los hechos referidos al caso 10150 ALOEBOETOE Y OTROS. Suriname consideró tal camino teniendo plena conciencia de que la libertad, la justicia y la paz en el mundo, tienen como base el reconocimiento de la dignidad inherente a todos los miembros de la familia humana y de sus derechos iguales e inalienables.

Tal accion tuvo como fundamento esencial el hecho de que a partir del dia 25 de mayo de 1991, la República de Suriname retomó el camino de la democracia bajo la conduccion del Presidente Constitucional Dr. VENETIAAN quien se comprometio desde ese momento a respetar y promover el cumplimiento de las obligaciones referidas al campo de los derechos humanos y el fortalecimiento de la democracia en Suriname; gestion que ha venido concretando exitosamente y al amparo de la Ley.

Es más, la comunidad interamericana en pleno, desde ese momento entendio tal gestion y fue por tal razon que la Asamblea General de los Estados Americanos durante su Vigésimo Primer Periodo de Sesiones celebrado en Santiago Chile durante el mes de junio de 1991, aprobo resolucion en apoyo al "PROCESO DEMOCRATICO DE LA REPUBLICA DE SURINAME", el que al presente momento continua con el mismo impulso y dinamica con que se inicio en mayo de 1991.

El Gobierno democratico de la Republica de Suriname,

avalando lo establecido en el Preambulo Tercero de la DECLARACION UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS : "CONSIDERA ESENCIAL QUE LOS DERECHOS HUMANOS SEAN PROTEGIDOS POR UN REGIMEN DE DERECHO , A FIN DE QUE EL HOMBRE NO SEA COMPELIDO AL SUPREMO RECURSO DE LA REBELION CONTRA LA TIRANIA Y LA OPRESION ".

Es por esta razon que solicitó iniciar tanto con el Abogado de las Victimas como con la Comision un procedimiento de negociacion , a efectos de lograr a la mayor brevedad posible, un acuerdo respecto del monto de la indemnizacion a pagar a los familiares de los desaparecidos.

RECLAMO INDEMNIZATORIA POR PARTE DE LA COMISION

a) PRESENTACION DEL RECLAMO

Nuevamente la Comision, incumpliendo el procedimiento pactado con el señor Presidente, respecto del idioma de los procedimientos ante la Corte, presentó su Memorial sobre Reparaciones y Costas en idioma ingles , cuya traduccion al español fue remitida al Agente de Suriname cuatro días antes del cumplimiento del plazo dado por la Corte.

Vale afirmar que tal incumplimiento por parte de la Comision, produjo una indirecta disminucion del plazo concedido a Suriname para la presentacion de su Contra-Memorial y en cierta medida perjudico nuevamente nuestra la defensa ante esta Corte, y afectó la integridad del procedimiento llevado a cabo en esa jurisdiccion internacional, en la medida en que mientras la Comision tuvo un plazo de dos meses para preparar su Memorial, Suriname unicamente conto con un plazo de 10 (diez dias), para presentar su CONTRA-MEMORIAL refutando los argumentos de la Comision respecto del caso aqui en análisis.

b) EL RECLAMO

Suriname en primera instancia considera que la Comision pretende hacer caer a la Corte en confusion y a la vez mostrar sutilmente a la comunidad internacional una imagen distorcionada del pais y del Gobierno Democratico del Presidente Venetiaan , en funcion de la cual se piense que en Suriname las Garantias Constitucionales son constantemente violentadas en contra de los negros del Bush (como ella los denominada). Es asi como literalmente y distorcionando la realidad citan :

"...los aldeanos sufrieron dolor y padecimientos en todas las etapas del presente caso .Tambien es importante señalar que éste tratamiento es coherente con la actitud del Gobierno de Suriname en general en cuanto a que no reconoce los derechos de los negros del Bush."

Sin embargo en abierta contradicción con lo antes citado (que evidencia una vez más lo distorsionado de la realidad que pretende mostrar ante la Corte), la Comisión en su Informe Anual 1991, refiriéndose a Suriname, literalmente reconoce:

"EN CUANTO A LA SITUACION DE LOS DERECHOS HUMANOS EN SURINAME, LO PRIMERO QUE CABE SENALAR ES QUE LA COMISION INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS NO HA RECIBIDO QUEJAS POR SUPUESTAS VIOLACIONES DE DERECHOS HUMANOS DESDE QUE ASUMIO SUS FUNCIONES EL PRESIDENTE VENETIAAN".

Asimismo tampoco ha ofrecido en su Memorial sobre Reparaciones y Costas, prueba documentaria y testimonial fehaciente que demuestre tanto los daños materiales como morales ocasionados ni la supuesta práctica de no reconocer "derechos a los negros del Bush"

Suriname ha analizado con sumo interés y cuidado - (no sólo al amparo de lo que establece el artículo 63.1 de la Convención, sino también a la luz de lo establecido por la Jurisprudencia Internacional atinente a la materia)- el MEMORIAL SOBRE REPARACIONES Y COSTAS presentado por la Comisión.

Es así como cabe inicialmente manifestar, que Suriname en ningún momento ha pretendido ni pretendiera desconocer la responsabilidad internacional derivada del reconocimiento hecho manifiesto ante la Corte en diciembre de 1991. Sin embargo en honor a la justicia y la equidad debe manifestar que las pretensiones de la Comisión respecto de las indemnizaciones gastos y costas solicitadas son excesivamente honorosas y desvirtúan el sentido de lo establecido en el artículo 63.1 de la Convención.

Suriname respecto de esta instancia considera que previo a la fijación de un QUANTUM es necesario conocer y computar todas las variaciones en el contenido del daño específicamente sufrido por los verdaderos titulares de la indemnización, que ha tenido su causa en la muerte de las víctimas; así como la actitud del gobierno titular del pago indemnizatorio; lo cual consideramos no fue realizado por parte de la Comisión.

Es por eso que requerimos conocer, basados en datos racionales y ciertamente comprobables, detalles específicos de todas las víctimas, respecto del elenco familiar que quedó desprotegido, las prestaciones alimentarias que la familia ha dejado y dejará de recibir en el futuro a consecuencia de la muerte de las víctimas, las necesidades de habitación de las víctimas y educación de la familia,

asi como las circunstancias economicas y necesidades de los titulares de la indemnizacion, la profesion y condiciones laborales de todas las victimas, (y no solo de unos cuantos) asi como tambien las circunstancias economicas y necesidades de los posibles titulares de la indemnizacion.

Es evidente que la totalidad de los datos exigidos - (y no solo una parte)- constituye el unico medio factible para poder valorar el monto de la indemnizacion de daños exigidos por la Comision. En el presente caso la falta de informacion imposibilita tal valoracion.

A nuestro criterio no sólo existen lagunas en cuanto a los datos valorativos, sino tambien consideramos que el cuadro estimativo de los ingresos posibles de las victimas presentado por la Comision, no corresponden a los ingresos reales de las victimas.

Solicita la Comision a la Corte, que Suriname, de conformidad con lo establecido en el articulo 63.1 de la Convencion, indemnice a los familiares de las victimas en el presente caso por la existencia de daños materiales y morales sobrevinientes; asi como que se condene por los gastos y costas acaecidos y que en ultima instancia se le apliquen una serie de medidas no pecuniarias.

Al respecto Suriname manifiesta lo siguiente:

A) DAÑOS MATERIALES :

Suriname considera que el monto y los alcances de una justa indemnizacion compensatoria que deba de resarcir por los daños materiales acaecidos, debiera de fundarse en la Convencion Americana y en los principios de Derecho Internacional atinentes a la materia, tal y como al efecto ha reconocido esta Corte en su SENTENCIA DE 21 DE JULIO DE 1989-INDEMNIZACION COMPENSATORIA-CASO GODINEZ CRUZ, párrafo 29.

Las consideraciones expresadas por la Comision respecto de la existencia de ciertas normas consuetudinarias en la tribu Saramaca, referidas a la estructura familiar (poligamia y concepto tribal de familia) no deberan de aplicarse en el presente caso -(ni para determinar el daño moral solicitado)- por cuanto eso equivaldria, condicionar las disposiciones de la Corte a la eficacia de instrumentos de reparacion (en este caso normas consuetudinarias tribales) existentes en Suriname. Los defectos imperfecciones o insuficiencias del derecho nacional de Suriname que ha permitido la subsistencia de esas normas consuetudinarias tribales no debiera de ser vinculante para determinar el

monto de las indemnizaciones a pagar.

Ante tales consideraciones nuestra parte sostiene que el daño material debiera de ser valorado y justipreciado a la luz del tamiz de la prueba de hechos, y debiera de darse exclusivamente a los familiares de las víctimas, entendiéndose como tales, únicamente aquellos que acrediten tal vinculo familiar con fundamento en lo establecido en la Convencion y en los principios de derecho internacional atinets a la materia.

Tal y como previamente manifestamos, los ingresos estimados de las víctimas a que se refiere la Comision en su Memorial, no corresponden a la realidad de los ingresos factibles de las mismas. Tal hecho sera demostrado por Suriname durante la audiencia pública, via la prueba testimonial que aportara nuestra parte.

Finalmente Suriname sostiene que la Corte debiera fijar el monto de este rubro indemnizatorio conforme a la edad, educacion, condiciones laborales, circunstancias economicas y necesidades de los familiares reales de las víctimas; lo cual no se hizo por parte de la Comision.

B) DANOS MORALES

Tal y como ha determinado esta Corte en los Casos GODINEZ CRUZ y VELAZQUEZ RODRIGUEZ -INDEMNIZACION COMPENSATORIA - SENTENCIA DE 21 DE JULIO DE 1989 ;parrafos por su orden respectivo 48 y 50 :

".... LA INDEMNIZACION DEL DANO MORAL QUE RESULTA PRINCIPALMENTE DE LOS EFECTOS PSIQUICOS QUE HAN SUFRIDO LOS FAMILIARES DE....."

En ambos casos los daños morales fueron demostrados por pruebas periciales hechas a los familiares de las víctimas que demostraron la existencia de problemas psicologicos. (Vease al efecto por su orden respectivo parrafos 48 -49 y 50 -51 de INDEMNIZACION COMPENSATORIA -CASOS GODINES CRUZ -VELAZQUEZ RODRIGUEZ). A Suriname no se le remitió por parte de la Corte tales pruebas periciales, cuya existencia desconoce por completo. Es por esta razon de que se haya en un estado de completa indefension al respecto, así como imposibilitada para desvirtuar la existencia de supuestos problemas psicologicos en los familiares de las víctimas que puedan dar base a la indemnizacion por daño moral moral acaecido .

Al respecto desea solicitar a la Corte, (ante la indefension causada) que no admita como evidencia, por ser extemporanea, la supuesta evaluacion que hará el Dr. Federico Allodi. Los

problemas de idioma ,distancia, y numero de victimas involucradas a las cuales hay que indemnizar , tambien los tiene la defensa de Suriname. Sin embargo eso no nos ha impedido presentar en tiempo y lugar los alegatos y evidencias requeridas por ésta Corte.

Asimismo respecto de la pretension de la Comision ,de indemnizar por Daño Moral a la tribu Saramaca; Suriname considera en aplicacion de lo reconocido por esta Corte en su SENTENCIA DEL 21 DE JULIO DE 1989-INDEMNIZACION COMPENSATORIA -CASO VELAZQUEZ RODRIGUEZ ,parrafo 39, que la Justa Indemnizacion a que se refiere la Sentencia de la Corte de fecha 4 de diciembre de 1991 comprende unicamente :

"LA REPARACION A LOS FAMILIARES DE LAS VICTIMA(S) DE LOS DANOS Y PERJUICIOS MATERIALES Y MORALES QUE SUFRIERON CON MOTIVO DE..."

Adicionalmente Suriname considera tal y como ha manifestado esta Corte que:"LA OBLIGACION DE RESARCIMIENTO , COMO QUEDO DICHO , NO DERIVA DEL DERECHO INTERNO , SINO DE LA VIOLACION DE LA CONVENCION AMERICANA . ES DECIR ES EL RESULTADO DE UNA OBLIGACION DE CARACTER INTERNACIONAL"(Vease al respecto Caso VELAZQUEZ RODRIGUEZ -INDEMNIZACION COMPENSATORIA-parrafo 54)

En las argumentaciones presentadas por la Comision ante la Corte en los meritos o fondo del presente caso, nunca se hizo referencia a violaciones de la Convencion Americana en perjuicio de derechos de la Tribu Saramaca en su conjunto.Vease que al respecto la Comision en las peticiones estipuladas en su Memorial unica y especificamente solicito:

"QUE LA CORTE DECIDA QUE SURINAME DEBE REPARAR ADECUADAMENTE A LOS FAMILIARES DE LAS VICTIMAS , Y"

Además vale manifestar, que Suriname unicamente admitió ante la Corte responsabilidad por la muerte de siete personas nacionales de ese país, que fue la unica causal por la cual comparecio ante esta Corte y la unica causal por la cual la Corte admitio esa responsabilidad en su Sentencia del 4 de diciembre de 1991.

Admitir en la presente etapa de INDEMNIZACION COMPENSATORIA una nueva causal indemnizatoria , equivaldria admitir la violacion de una nueva obligacion de caracter internacional- (no identificada ni imputada al presente momento por la Comision)- no presentada por la Comision en su alegatos previos; no analizada por la Corte durante las diversas etapas del proceso ,ni desvirtuada por la defensa de

Suriname durante las audiencias previas- (aparte de la evidente indefension que eso causa a nuestra parte)-.

En el supuesto caso de que ésta Corte admitiera tal argumentacion, Suriname considera que la indemnizacion por daño moral a que se refiere la Comision debera de tener como consecuencia una serie de efectos psicicos que afectan a la Tribu Saramaca y los mismos deberan de ser demostrados via una serie de pruebas psicologicas hechas a los miembros de la tribu individual y en su conjunto. Al igual que el caso anterior no existe prueba pericial alguna hecha a la tribu individual y colectivamente, o al menos tal evidencia no se le remitió por parte de la Corte a la defensa de Suriname, lo que tambien le ha provocado caer en un estado de indefension, que nuevamente le imposibilita desvirtuar las pretensiones de la Comision respecto del daño moral que se pretende dar a la Tribu Saramaca; razon por la cual respetuosamente solicita a la Corte se desestime tal pretension indemnizatoria.

C)GASTOS Y COSTOS

Previamente a ninguna otra consideracion, Suriname desea manifestar a la Corte que la Legislacion de Suriname prohíbe al Gobierno de la Republica hacer pagos en moneda distinta de la nacional de Suriname. Así las cosas, desea clarificar que la parte financiera de la indemnizacion que determine la Corte, sera entregada en florines de Suriname. Respecto del pago de honorarios del(los) abogado(s), que han llevado la defensa de los familiares de las victimas desea manifestar lo siguiente: a) El monto solicitado por la Comision es exorbitante, no toma en cuenta la situacion real de lo acontecido en el presente caso contencioso, ni ninguna otra consideracion economica objetiva. b) Antes bien bajo el pretexto de la salvaguarda y denuncia por violaciones de derechos humanos- (que de por si y obligatoriamente deberia de conducir la Comision con sus abogados de planta y no con asesores externos)-, en ultima instancia, pareciera que el equipo juridico de la Comision irrazonablemente se da el lujo de cobrar honorarios evidentemente salidos de nuestra realidad interamericana (\$250.00 por hora), eso independientemente de que se pretenda donarlos a organismos vinculados al marco de proteccion de los derechos humanos.

Aparte de lo anterior, se muestra a la Corte, a nuestro criterio en forma confusa, una serie de costos (supuestamente necesarios y razonables) en que se incurrió tratando de procurar por parte de los familiares de las victimas " remedios juridicos en Suriname". Al respecto nuestra parte manifiesta que desconoce tales costos en la medida en que tal y cual es de pleno conocimiento de la Comision y de la Corte misma en el presente caso no sólo no

se agotaron los recursos internos (los familiares no buscaron justicia internamente), sino que los hechos objeto de esta litis fueron de conocimiento de la Comision quince dias despues de ocurridos, sin que denuncia alguna se presentara ante los tribunales competentes en Suriname.

D) MEDIDAS NO PECUNIARIAS

Cuando en diciembre de 1991 el Gobierno de la República de Suriname reconoció ante la Corte ser responsable de la muerte de siete ciudadanos de ese país, lo hizo por cuanto era partícipe del sentir del pueblo, que recientemente había elegido en elecciones libres y democráticas un nuevo presidente y conductor del destino político de ese país. Era vocero y guía de ese pueblo que se sentía libre nuevamente y podía por primera vez desde su independencia en el año de 1979 mirar con optimismo hacia el futuro, con ese optimismo que decíamos se fundamenta en la confianza, en la efectividad y la continuidad del sistema democrático y en la realidad de que ahora como nunca los derechos humanos de la colectividad serían respetados plenamente por el Estado.

Suriname considera, en aplicación de lo establecido por ésta Corte, que el reconocimiento unilateral de responsabilidad hecho público en diciembre de 1991, así como lo establecido al respecto en la sentencia de fondo, constituye tal y como lo ha reconocido esta Corte: "UNA FORMA DE REPARACION Y SATISFACCION MORAL DE SIGNIFICACION Y IMPORTANCIA PARA LOS FAMILIARES DE LAS VICTIMAS "(Vease al efecto INDEMNIZACION COMPENSATORIA -SENTENCIA 21 DE JULIO DE 1989 -CASO VELAZQUEZ RODRIGUEZ ,parrafo 36, y la tribu Saramaca, todo en la medida en que tal acción reforzó la validez de la obligación quebrantada así como hizo del conocimiento público la responsabilidad por el daño ocasionado.

EVIDENCIA PRESENTADA POR LA COMISION

En seguimiento de los precedentes antes citados, se torna necesario referirse en sustancia a la Evidencia presentada por La Comision, a efectos de determinar el VALOR JURIDICO de la misma en apoyo a su reclamo.

Inicialmente Suriname desea manifestar que a nuestro criterio la Comision ya agotó el momento procesal oportuno para la presentación de EVIDENCIA TESTIMONIAL respecto del reclamo indemnizatorio, por cuanto no presentó en su MEMORIAL inicial, prueba testimonial alguna que pudiera avalar sus pretensiones indemnizatorias, tal y como esta obligada de acuerdo con la práctica de los tribunales

Internacionales.

Es por esta razón que en aplicación del procedimiento establecido en el artículo 37 del REGLAMENTO DE LA CORTE, Suriname procede de antemano a recusar la deposición que puedan brindar en sus calidades de testigos o expertos los señores :a)Dr. Richard Price b)Dr. Federico Allodi c)Stanley Rensch,d) Sally Price. A tal fin previo a las audiencias respecto del presente caso contencioso, solicita un pronunciamiento de la Corte.

Es bien conocido que las opiniones de expertos de conformidad con los precedentes establecidos por los tribunales internacionales deberán de ser sometidas a la consideración de los mismos, por la vía de affidavits durante la fase escrita del procedimiento.

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos, en su Memorial sobre Reparaciones y Costas presentó en apoyo de las indemnizaciones exigidas y con carácter de EVIDENCIA DOCUMENTARIA que avala la opinión de un experto, notas de fechas 24 de febrero y 29 de marzo de 1992, suscritas por el Dr. Richard Price y Sally Price.

Nuestra parte desvirtúa el contenido de tales notas, así como de las suscritas por el señor Stanley Rensch de fechas 17 de febrero y 29 de marzo en curso. Lo anterior por cuanto, considera que tal opinión previo a ninguna consideración formal por parte de la Corte, debió de ser sometida vía Affidavits, tal y como se hizo en el caso de las declaraciones brindadas por los familiares de las víctimas anexas al Memorial de la Comisión.

Aparte de lo anterior asimismo consideramos, que en aplicación de los precedentes jurisprudenciales establecidos por la Corte Internacional de Justicia de la Haya :**"NO SE PUEDE CONSIDERAR OPINIONES COMO EVIDENCIA, SOLAMENTE SE CONSIDERA COMO TALES AFIRMACIONES CON RESPECTO DE HECHOS DIRECTAMENTE CONOCIDOS POR LOS TESTIGOS CONCERNIENTES"**(Vease en este sentido Nicaragua vs. U.S.A. 1986 I.C.J. Merits Judgment of June 27, parra .27-31). Así las cosas, y en aplicación de tal precepto jurisprudencial, no podemos considerar como evidencia, las opiniones expresadas tanto por el señor Rensch como por el Dr. Richard Price y la señora Sally Price.

Por último desea enfatizar, en uso de la reiterada jurisprudencia de la CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA DE LA HAYA, que Suriname desvirtúa el contenido del otro material documentario presentado por la Comisión en apoyo de sus argumentaciones -(cuestionarios referentes a los ingresos y status familiar de las víctimas -aparte de que lo expresado en el mismo es a todas luces irreal-) el que debiera de

evaluarse con mucha cautela , observando estas fuentes , no como capaces de establecer hechos(Vease en este sentido C.I.J., Nicaragua vs. U.S.A. , 1986 , Merits Judgment , June 27 ,par 27-31, 59-72)

CONCLUSIONES:

Suriname desea expresar a la Corte , que en su opinion la indemnizacion en el presente caso contencioso , debera de abarcar fundamentalmente medidas de caracter no financiero que incluyen facilidades de consecucion sin costo alguno de vivienda propia , propiedad agraria , seguridad social , laboral medica y educativa .Por tal razon Suriname esta en la disposicion de brindar en un plazo razonable a los familiares de las victimas las facilidades antes descritas ; las cuales serian cuantificadas como parte de la justa indemnizacion patrimonial que se obligaria a pagar.

No compartimos los criterios indemnizatorios de la Comision, antes bien los consideramos no consecuentes con la realidad social y economica existente en Suriname.

En diciembre pasado Suriname llego a esta Corte con el fin de rectificar el desviado camino previamente seguido por anteriores gobiernos, asi como mostrar a la Corte y la comunidad internacional la seriedad de las intenciones que en materia de proteccion de los derechos humanos tiene el Gobierno del Presidente Venetiaan.Reconocimos ante la Corte nuestros errores y la responsabilidad por la muerte de siete civiles.Sin embargo consideramos que ese examen de conciencia gubernamental, no deberia ser tomado como pretexto para que bajo el amparo de la exigencia de pago de indemnizaciones millonarias , se empobrezca aun mas nuestra nacion.

OFRECIMIENTO DE PRUEBAS :

A efectos de acreditar los hechos que se alegan en el litigio ; Suriname solicita a la Honorable Corte, se tenga por admitida la siguiente prueba :

1) Documental :

Los documentos anexos al expediente sobre el fondo o los meritos de este caso contencioso

2) Testimonial :

a) Testimonio que depondra el Dr.Ramon de Frietas

CARLOS VARGAS
Agente
REPÚBLICA DE SURINAME